



UNIVERSITÉ
CÔTE D'AZUR

CAMPUS CARLONE

Département C.L.E.R

ITALIEN LLCER

Livret des enseignements

DÉPARTEMENT CLER
ITALIEN LLCER 2
2021-2022

Directeur du Département CLER

M. Nicolas Trapateau

nicolas.trapateau@univ-cotedazur.fr

Responsable pédagogique LLCER Italien L2

Mme Monica Mocca

monica.mocca@univ-cotedazur.fr

Responsable du bureau de la Scolarité

Mme Alexia Pedre

alexia.pedre@univ-cotedazur.fr

Département CLER - LLCER Italien L2 S3 2021-2022

CODES ET INTITULÉS DES COURS, PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES

UE Disciplinaire – Langue et Littérature

ECTS 6

- ECUE1 Grammaire – 2h

Mme Sarah LABAT

Descriptif du cours : Le cours complète les deux cours de grammaire de 1ère année et se concentre principalement sur la morphologie de l'italien (suffixes, altératifs, variation nominale et adjectivale), sur la syntaxe du groupe nominal et les modificateurs du nom.

Les étudiants auront régulièrement des exercices à faire ou des documents à lire sur Moodle après les cours, mais aussi AVANT le cours afin de participer pleinement aux cours organisés en suivant les principes de la pédagogie inversée.

Bibliographie

Ouvrage à posséder impérativement :

FERDEGHINI, NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Robert & Nathan

Ouvrages de référence (à consulter en complément des cours, en BU) :

J. BRUNET, *Grammaire critique de l'italien*, Ed. de l'Univ. Paris VIII-Vincennes, 14 vol.

V. CEPPELLINI, *Nuovo dizionario pratico di grammatica e linguistica*, De Agostini

RENZI, SALVI, CARDINALETTI, *Grande grammatica di consultazione*, il Mulino, 3 vol.

DISC Dizionario Italiano Sabatini Coletti, Giunti Gruppo Editoriale, Firenze

Jacqueline BRUNET, *Grammaire critique de l'italien*, Editions de l'Université Paris VIII-Vincennes,

14 volumes

Annette VALLÉ, *Guide de Grammaire italienne avec exercices*, de boeck, Bruxelles, 2003

DARDANO, TRIFONE, *Grammatica italiana*, con nozioni di linguistica, Zanichelli

MCC : Des petits contrôles en cours (ou après le cours) sont régulièrement organisés. Toute absence injustifiée est sanctionnée par un zéro. Pour les étudiants en contrôle terminal, un écrit est organisé pendant la période d'examens.

- ECUE2 Traduction

- **Version – 1h**

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

Il faut avoir suivi les cours de L1 LLCER Traduction HPECIT1 et HPECIT2.

Niveau de langue requis en Français C2 et en Italien B2 tendant vers C1.

Niveau requis : une très **bonne compréhension écrite de l'italien**, et **une grande maîtrise de l'expression écrite en français**.

Ce cours de 12 h s'insère dans l'UE Traduction et s'intéresse plus particulièrement à la **Version** c'est-à-dire à la traduction de l'Italien vers le français. Il vise à un **approfondissement des compétences** de traduction acquises au cours de **la L1** :

- Développer la méthodologie de la traduction.
- Apprendre à enrichir son lexique
- Revoir et maîtriser des points de grammaire fondamentaux.
- réflexion sur ce que traduire veut dire.

L'acquisition de la méthodologie de la traduction se fera à travers des *exercices d'application* de version sur des **textes littéraires contemporains** mais aussi s'étalant du **XVIIIème siècle au XXème siècle**. Les textes seront extraits d'œuvres d'auteurs classiques italiens.

- L'entraînement portera sur différents genres du roman au théâtre tout en passant par des textes littéraires critiques.
- La version permettra également de commencer à aborder les théories de la traduction.

Les textes de tout le semestre seront distribués durant la première heure de cours et insérés dans le syllabus.

Evaluation :

- Oral* : à chaque cours, interrogation orale et notation sur la version à préparer.
- écrit* : deux DST notés qui consistent à traduire une version extraite d'un texte littéraire sur les thématiques étudiées.

Les versions à préparer en classe ou durant l'évaluation porteront au semestre 1 sur les thématiques suivantes :

- le portrait
- description des sentiments
- les paysages.

Bibliographie

Ouvrages à posséder dans de brefs délais (présents à la BU) - liste non exhaustive :

- * Un dictionnaire unilingue français (Littré, Robert)
- * Un dictionnaire unilingue italien (De Mauro, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti, Garzanti, Zingarelli, *Il Piccolo Rizzoli-Larousse* 2004)
- * Un dictionnaire bilingue récent (Garzanti, Zingarelli, Robert et Signorelli, *Dizionario Francese Italiano-Italiano Francese*, Larousse Avanzato)
- * Une grammaire italienne :
BATTAGLIA-PERNICONE, *La Grammatica italiana*, Torino, Loescher, 1991
CAMUGLI & ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 1998
FERDEGHINI-NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Robert & Nathan
- * Une grammaire française :
DUCULOT GREVISSE, *Nouvelle grammaire française*, Paris, Duculot, 1993
GAILLARD, *Le Français de A à Z*, Hatier
GREVISSE GOUSSE, *Précis de grammaire française*, Paris, Duculot, 1995
SANCIER CHATEAU, *Grammaire du Français*, Paris, Livre de Poche, 1997
Conjugaison, Larousse, Paris, 1987 (ou toute autre édition répertoriant les verbes français comme Hatier).
- * Un dictionnaire des synonymes de la langue italienne (*Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, analoghe e*

Dictionnaire unilingue français de préférence le *Petit Robert*

Dictionnaire unilingue Italien : *Devoto Oli* ou *Sabatini et Colletti*

Une grammaire française comme *Le Littré* et une grammaire italienne *Bescherelle*

Site internet : www.lexilogos.com où l'on trouve tous les dictionnaires en ligne notamment le *Trésor et la Treccani*.

Bibliographie/ La bibliographie sera fournie à la rentrée et sur le cours Moodle.

[Cours : HPECIG3 - ECU Grammaire et linguistique, Section : Cours de version \(univ-cotedazur.fr\)](http://www.univ-cotedazur.fr)

• **Thème – 1h**

Mme Francesca Irene SENSINI

Descriptif du cours

Il corso prevede la traduzione in lingua italiana di testi letterari in lingua francese, dall'Ottocento fino ai giorni nostri. L'insieme dei testi da tradurre durante il semestre verrà fornita in occasione della prima lezione. Gli studenti dovranno preparare le traduzioni prima di ogni lezione, in modo tale da dedicare le ore del corso al confronto dei risultati del lavoro personale e ad una proficua correzione comune.

Bibliographie conseillée

Bonini, Lepoivre, D'Orlando, *Vocabulaire de l'italien moderne*, Pocket, « Langues pour tous », 1995.

Un dictionnaire unilingue français (Littré, Robert)

Un dictionnaire unilingue italien (De Mauro, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti, Garzanti, Zingarelli)

Un dictionnaire bilingue récent (Garzanti, Zingarelli, Robert et Signorelli, Dizionario Francese-Italiano-Italiano Francese, Larousse Avanzato)

Une grammaire italienne :

Marie-Line Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Paris, Ellipses, 2010 (BU Carlone, 1 étage, cote 458 CAS);

Giampaolo Salvi, Laura Vannelli, *Nuova Grammatica italiana*, Bologna, Il Mulino, 2004 (BU Lettres - Carlone 1er étage, cote : 455 SAL);

Massimo Palermo, Piero Trifone, *Grammatica italiana di base*, Bologna, Zanichelli, 2000;

Luca Serianni, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, Torino, Utet, 1989 (BU Lettres - Carlone 1er étage, cote : 455 SER)

Une grammaire française :

Maurise Grevisse, Marc Lits, *Le petit Grevisse: grammaire française*, De Boeck, 2009;

Yvonne Delatour, Dominique Jennevin, *Nouvelle grammaire du Français*, Paris, Hachette, 2004 ;
Dictionnaire de conjugaisons, Paris, Larousse, 2013.

Un dictionnaire des synonymes de la langue italienne et de la langue française:

Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, analoghe e contrarie, Bologna, Zanichelli, 2009;

Dictionnaire des synonymes et des contraires, Larousse, 2009.

Ressources en ligne

Trésor la langue française: <http://www.cnrtl.fr/definition/>

Dictionnaire des synonymes: <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>

Dizionario della lingua italiana Tommaseo-Bellini: <http://www.tommaseobellini.it/>

Dizionario italiano Garzanti: <http://www.garzantilinguistica.it>

Vocabolario Treccani: <http://www.treccani.it/vocabolario/>

Vocabolario etimologico della lingua italiana Ottorino Pianigiani: <http://etimo.it/>

Accademia della Crusca: <http://www.accademiadellacrusca.it/>

ECUE3 Littérature

- **HPECIL3 Histoire de la littérature ancienne – 2h**

Mme Monica MOCCA

Descriptif du cours

Le principali correnti letterarie e i principali autori della letteratura italiana dalle origini al XVI. Si studieranno le Origini, Dante, Petrarca, Boccaccio, l'Umanesimo, Ariosto, Machiavelli, Tasso.

Bibliographie conseillée

Giancarlo Alfano, Paola Italia, Emilio Russo, Franco Tomasi, *Letteratura italiana, Dalle Origini a metà Cinquecento*, Manuale per studi universitari, Mondadori Università, 2018.

- **HPECIL3 Méthodologie - 1h30**

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

un TD: (C. Margaillan) : travail d'analyses littéraires sur les textes des auteurs et des courants littéraires traités en CM. Le cours a un *double objectif* :

-consolider la méthode d'analyse des textes déjà pratiquée dans les classes de lycée en cours de français, d'une part ;

-faire découvrir un certain nombre d'auteurs et d'œuvres de la littérature italienne ancienne, à travers un large choix d'extraits, d'autre part.

Trois méthodes d'approche seront abordées tour à tour, à savoir l'explication linéaire, le commentaire composé et le commentaire dirigé.

La méthodologie sera présentée en français ; l'étude des textes se fera en italien.

La méthodologie se faisant dans le cadre de l'UE de littérature, elle est un moyen d'approfondir les compétences en littérature. Le choix des textes sur lesquels nous travaillerons seront extraits des **œuvres d'auteurs italiens du XII^{ème} siècle au XVI^{ème} siècle.**

Afin d'approfondir leur connaissance de la Littérature italienne, en autonomie, les étudiants auront des dossiers, des fiches et des analyses de textes à faire sur des auteurs italiens au programme en cours de TD.

Modalités d'évaluation CC:

Semestre 1: CCI + CC 2H écrit

Semestre2: CCI + oral

En TD, les étudiants pour chaque cours doivent préparer les analyses de textes et documents de travail qui sont fournis au préalable.

En classe inversée, ils étudient les documents qui leur permettront ensuite d'analyser les extraits de textes proposés en classe.

A chaque début de cours, interrogation orale sur ce qui a été fait précédemment et correction des devoirs demandés.

Evaluation par les pairs des compte rendus de lecture, des analyses des textes, des fiches sur les auteurs, des travaux rédigés (introduction, conclusion, plan d'un extrait étudié)

Activités orales: évaluation et notation.

Bibliographie : Elle sera fournie à la rentrée et sur le cours Moodle

[Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://univ-cotedazur.fr)

UE Disciplinaire – Culture

ECTS 6

ECUE Civilisation 3

- **HPECIC3 Civilisation – Moyen Âge – 1h**

M. Jean-Pierre PANTALACCI

Descriptif du cours

Le cours, dispensé en français, analyse les événements qui ont marqué l'histoire de l'Italie depuis la chute de l'Empire romain jusqu'à l'apparition des premières seigneuries. Il s'attachera notamment à mettre en lumière et expliquer les périodes de transition et de rupture. Plusieurs domaines seront étudiés: politique et institutions, société, culture, économie.

Bibliographie :

une bibliographie détaillée sera présentée lors de la première séance.

- **HPECIC3 Civilisation – Renaissance – 1h**

M. Serge MILAN

Descriptif du cours

A partir d'une synthèse sur les guerres d'Italie (1494-1559), ce cours présentera les principaux États de la Péninsule dans leurs grandes évolutions économiques, politiques et culturelles lors de cette période charnière et extraordinaire de l'histoire européenne. Les objectifs du cours sont l'apprentissage de la chronologie essentielle de la Renaissance italienne, de ses enjeux et de ses protagonistes, ainsi qu'une introduction à la littérature et à la philosophie de cette période : il s'agira de contextualiser tout ceci à diverses échelles, tant régionales qu'européennes.

Bibliographie

Une bibliographie plus détaillée sera proposée lors de la première séance.

- **HPECIC3 Études de documents – 1h**

M. Jean-Pierre PANTALACCI

Descriptif du cours

Ce cours propose d'appréhender différemment les périodes traitées dans les deux cours magistraux précédents, qui composent également cet ECUE. Il s'appuiera sur l'étude de documents de différentes natures (textes d'auteur, documents iconographiques) pour offrir un autre éclairage sur l'Italie du Moyen Âge et de la Renaissance.

Bibliographie : Une bibliographie et un corpus de documents seront présentés lors du premier cours.

ECUE Arts et Images 3

- **HPECIA3 Histoire de l'Art – du Moyen Âge au Baroque – 1h**

M. Antonello PERLI

Descriptif du cours

12 heures de cours. Le programme sera présenté lors de la première séance.

Bibliographie

- **HPECIA3 Cinéma – 1h**

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

Pour le Cinéma (C .Margaillan): 12h de cours : 6h CM et 6h TD,

Compétences :

-connaître l'histoire du cinéma italien: les principaux réalisateurs, les courants cinématographiques italiens, les principaux films italiens.

-acquérir les éléments de base de l'analyse filmique : principaux plans, lexique cinématographique.

Le cours se divisera en 3 parties :

Partie I : Bref historique de l'histoire du cinéma italien en rapport avec le cinéma mondial.

Partie II : Les principaux réalisateurs italiens et analyse filmique de séquences extraites de films italiens représentatifs.

Partie III : le rapport entre le récit littéraire et le récit cinématographique à travers les adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires italiennes.

Précisions

Le CCI s'applique à l'ensemble de l'UE Arts et Images: la moyenne des notes que les étudiants obtiendront auprès des deux enseignants.

L'assiduité est obligatoire.

Pour le cours Cinéma (C.Margaillan) : Modalités évaluation

-*Oral* : présentation et analyse filmique d'une séquence extraite d'un film italien adapté d'une œuvre littéraire (noté)

Présentation d'un réalisateur italien (noté)

-*Ecrit* : DST portant sur les contenus traités au cours du semestre.

Bibliographie Elle sera fournie à la rentrée et sur le cours Moodle

[Cours : HPECIA3 - ECUE Arts et images \(univ-cotedazur.fr\)](http://univ-cotedazur.fr)

UE Approfondissement

HPUCI30 - Langue et méthodologie 1 – 2h

M. Antonello PERLI

Descriptif du cours

Introduction à l'histoire de l'Italie contemporaine.

24 heures de cours. Le programme sera présenté lors de la première séance.

Bibliographie

Département CLER - LLCER Italien L2 S4 2021-2022

CODES ET INTITULÉS DES COURS, PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES

UE Disciplinaire – Langue et Littérature 4

ECTS 6

- **ECUE1 Linguistique et expression écrite et orale**

Linguistique – 1h

Mme Sarah LABAT

Descriptif du cours : L'objectif de ce cours est double :

- 1) Offrir aux étudiants un premier aperçu des différentes approches du langage, des différentes écoles linguistiques, découvrir quelques grands noms de la linguistique qu'ils pourront aller interroger afin de chercher des réponses aux questions qu'ils pourront se poser tout au long de leur carrière sur le fonctionnement du langage et des langues ;
- 2) Leur faire découvrir de façon plus approfondie l'opposition entre phonétique et phonologie et découvrir la phonologie de l'italien.

Les étudiants sont invités à consulter régulièrement les contenus mis en ligne sur le cours Moodle

Bibliographie

Ouvrages de référence (à consulter en complément des cours, en BU) :

Giorgio GRAFFI, Sergio SCALISE, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*, Il Mulino, 2003

Gaetano BERRUTO, Massimo CERRUTI, *La linguistica. Un corso introduttivo*, UTET Università, 2011

Edoardo LOMBARDI VALLAURI, *La struttura informativa. Forma e funzione negli enunciati linguistici*, Carocci, 2009

LOMBARDI VALLAURI, *La linguistica. In pratica*, Il Mulino, 2010

MCC :

Pendant le semestre, chaque étudiant doit faire un exposé sur une approche linguistique, une école ou un linguiste important. Cet exposé est noté. En fin de semestre, pendant la période des examens, ils passent aussi un oral qui porte sur l'ensemble du cours et se décompose en deux parties :

- La 1ère question tirée au hasard, porte sur un chapitre d'introduction à la linguistique traitée en cours (une école ou une approche linguistique particulière, un linguiste particulier...)
- La 2ème partie porte sur des questions de phonétique et de phonologie : L'étudiant devra faire la description d'une consonne, tirée au hasard, en termes articulatoires, puis faire la lecture de quelques retranscriptions phonétiques de mots ou phrases (en API)

Expression écrite et orale – 1h

Mme Francesca Cantarini

Descriptif du cours

Ce cours vise à améliorer l'expression écrite et orale en prenant appui sur des supports variés qui serviront de modèle. Les étudiant.e.s seront confronté.e.s à différentes situations de prise de parole et de rédaction qui leur permettront de travailler à la fois le fond et la forme des productions.

Bibliographie : La bibliographie sera fournie lors du premier cours.

- **ECUE2 Traduction**

Version – 1h

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

Bibliographie

[Cours : HPECIG4 - ECUE Grammaire & linguistique, Section : Cours de Version: C.Margaillan \(univ-cotedazur.fr\)](http://cours.hpecig4.univ-cotedazur.fr/ECUE-Grammaire-linguistique/Section-Cours-de-Version-C.Margaillan)

Thème – 1h

Mme Monica MOCCA

Descriptif du cours

Traduzione in italiano di testi di autori francesi dal XIX al XX secolo. Ripasso sistematico di grammatica, sintassi e lessico.

Bibliographie

Dizionario della lingua italiana (Zingarelli, Garzanti, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti)

Dictionnaire unilingue français (Robert)

Dictionnaire bilingue (Garzanti, Robert et Silvestrelli)

Une grammaire italienne, une grammaire française

Un dictionnaire des synonymes de la langue italienne et de la langue française

- **ECUE3 Littérature**

HPECIL4 Histoire de la littérature moderne et contemporaine – 1h30

Mme Monica MOCCA

Descriptif du cours

Le principali correnti letterarie e i principali autori della letteratura italiana dal XVII al XX secolo. Si studieranno il Barocco, Goldoni, Il Neoclassicismo, Il Romanticismo, Manzoni, Leopardi, Verga, Pirandello, la letteratura della Resistenza, il Neorealismo, Italo Calvino.

Bibliographie conseillée

Giancarlo Alfano, Paola Italia, Emilio Russo, Franco Tomasi, *Letteratura italiana, Da Tasso a fine Ottocento*, Manuale per studi universitari, Mondadori Università, 2018.

HPECIL4 Méthodologie par thématiques – 1h30

M. Jean-Pierre PANTALACCI

Descriptif du cours :

Le cours a un double objet: consolider, d'une part, la méthode d'analyse des textes déjà pratiquée au lycée dans les classes de français; faire découvrir, d'autre part, un certain nombre d'auteurs et d'œuvres de la littérature italienne contemporaine, à travers un large choix d'extraits regroupés autour d'axes thématiques.

Les trois méthodes d'approche seront abordées tour à tour, à savoir l'explication linéaire, le commentaire composé et le commentaire dirigé.

La méthodologie sera présentée en français ; l'étude des textes se fera en italien.

Bibliographie :

Bibliographie et documents seront fournis en début de semestre, lors des premiers cours.

ECTS 6

ECUE Civilisation 4

- **HPECIC4 Civilisation Moderne – 1h**

M. Antonello PERLI

Descriptif du cours

12 heures de cours. Le programme sera communiqué lors de la première séance.

Bibliographie

- **HPECIC4 Civilisation contemporaine – 1h**

Mme Monica MOCCA

Descriptif du cours

L'Italia dal 1919 al 1946

Bibliographie

- **HPECIC4 Études de documents – 1h**

M. Serge MILAN

Descriptif du cours

Ce cours propose l'étude et l'analyse d'une dizaine de documents sur divers supports (écrits, plastiques, audiovisuels), mais tous dédiés à une thématique commune, et variable d'une année à l'autre. Les documents seront étudiés en langue italienne, tandis que la méthodologie se fera en français.

Bibliographie

La bibliographie et documents seront fournis en cours de semestre.

ECUE Arts et images 4

- **HPECIA4 Histoire de l'Art – du Baroque au XVIII siècle – 1h**

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

Bibliographie

[Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://univ-cotedazur.fr)

- **HPECIA4 ARTS Approche par thématiques – 1h**

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

Bibliographie

[Syllabus UCA \(univ-cotedazur.fr\)](http://univ-cotedazur.fr)

UE Approfondissement

HPUCI40 - Langue et méthodologie 2 – 2h

Mme Monica MOCCA

Descriptif du cours

Images de femmes dans les romans italiens du XX siècle.

Extraits de: Sibilla Aleramo, *Una donna*; Carlo Cassola, *La ragazza di Bube*; Grazia Deledda, *Marianna Sirca*; Alma De Cespedes, *Quaderno proibito*; Oriana Fallaci, *Lettera ad un bambino mai nato*; Alberto Moravia, *La ciociara*; Michela Murgia, *Accabadora*; Lalla Romano, *La penombra che abbiamo attraversato*.

Objectifs : Travail méthodologique à partir de textes extraits de romans italiens du XXe siècle ; analyser un éventail de textes pour arriver à maîtriser la technique de l'explication du texte et de l'analyse littéraire.

Bibliographie

Les textes seront fournis par l'enseignant pendant les cours.

Continuum 2D

VPECMC4 – Méthodologie – 1h

Mme Hélène DUHAMELLE

Descriptif du cours

.Bibliographie

VPECDL4 – Didactique – 1h

Mme Cathy MARGAILLAN

Descriptif du cours

Bibliographie

[Cours : VLECDI6 - CLE 2D - Didactique LLCER - Semestre 6 \(univ-cotedazur.fr\)](https://www.univ-cotedazur.fr/vlecdi6-cle2d-didactique-llcer-semestre-6)